

## مقارنة الرسول بولس بغائقي الرسل

<sup>1</sup>لَيْتَكُمْ تَحْتَمِلُونَ عِبَاوَتِي قَلِيلًا، بَلْ أَنْتُمْ مُحْتَمِلِي. <sup>2</sup>قَائِي أَعَارُ عَلَيْكُمْ غَيْرَةَ اللَّهِ لِأَنِّي حَطَبْتُكُمْ لِرَجُلٍ وَاحِدٍ لَأَقْدَمَ عَذْرَاءَ غَفِيفَةً لِلْمَسِيحِ. <sup>3</sup>وَلَكِنِّي أَخَافُ أَنَّهُ كَمَا خَدَعَتِ الْحَيَّةُ حَوَاءَ يَمَكِّرُهَا هَكَذَا تُفْسِدُ أَذْهَانَكُمْ عَنِ الْبَسَاطَةِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ. <sup>4</sup>قَائِي إِنْ كَانَ الْآبِي يَكْرُرُ بِبَشُوعٍ آخَرَ، لَمْ تَكْرُرْ بِهِ، أَوْ كُنْتُمْ تَأْخُذُونَ رُوحًا آخَرَ، لَمْ تَأْخُذُوهُ، أَوْ إِنْجِيلًا آخَرَ، لَمْ تَقْبَلُوهُ، فَحَسَنًا كُنْتُمْ تَحْتَمِلُونَ. <sup>5</sup>لَأَنِّي أَحْسِبُ أَنِّي لَمْ أَقْصُ شَيْئًا عَنْ قَائِي الرُّسُلِ. <sup>6</sup>وَإِنْ كُنْتُ غَامِيًا فِي الْكَلَامِ، فَلَسْتُ فِي الْعِلْمِ، بَلْ تَحْنُ فِي كُلِّ شَيْءٍ ظَاهِرُونَ لَكُمْ بَيْنَ الْجَمِيعِ. <sup>7</sup>أَمْ أَخْطَأْتُ حَظِيَّةً إِذْ أَذَلْتُ نَفْسِي كَيْ تَرْفَعُوا أَنْفُسَكُمْ؟ لَأَنِّي بَشَّرْتُكُمْ مَجَانًا بِإِنْجِيلِ اللَّهِ. <sup>8</sup>سَلَبْتُ كَنَائِسَ أُخْرَى آخِذًا أَجْرَةً لِأَجْلِ خِدْمَتِكُمْ، وَإِذْ كُنْتُ حَاضِرًا عِنْدَكُمْ وَاحْتِجْتُ لَمْ أَتَقَلَّ عَلَى أَحَدٍ، <sup>9</sup>لَأَنَّ اخْتِيَاجِي سَدَّهُ الْإِحْوَةُ الَّذِينَ أَتَوْا مِنْ مَكِدُونِيَّةٍ، وَفِي كُلِّ شَيْءٍ حَفِظْتُ نَفْسِي غَيْرَ تَقِيلَ عَلَيْكُمْ وَسَأَحْقِطُهَا. <sup>10</sup>حَقُّ الْمَسِيحِ فِيَّ، إِنَّ هَذَا الْإِفْتِخَارَ لَا يُسَدُّ عَنِّي فِي أَقَالِيمٍ آخِيَّةٍ. <sup>11</sup>لِمَاذَا؟ الْآبِي لَا أَحِجُّكُمْ؟ اللَّهُ يَعْلَمُ. <sup>12</sup>وَلَكِنْ مَا أَفْعَلُهُ سَأَفْعَلُهُ، لَأَقْطَعَ فُرْصَةَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ فُرْصَةً كَيْ يُوجِدُوا كَمَا تَحْنُ أَيْضًا، فِي مَا يَفْتَحِرُونَ بِهِ. <sup>13</sup>لَأَنَّ مِثْلَ هَؤُلَاءِ هُمْ رُسُلٌ كَذَبُ، فَعَلُهُ مَا كَزَرُونَ، مُعَيَّرُونَ سَكْلَهُمْ إِلَى شِبْهِ رُسُلِ الْمَسِيحِ. <sup>14</sup>وَلَا عَجَبَ، لَأَنَّ الشَّيْطَانَ نَفْسَهُ يُعَيِّرُ سَكْلَهُ إِلَى شِبْهِ مَلَائِكَةِ نُورٍ، فَلَيْسَ عَظِيمًا إِنْ كَانَ خُدَامُهُ أَيْضًا يُعَيِّرُونَ سَكْلَهُمْ كَخُدَّامِ لِلَّهِ، الَّذِينَ نَهَابَتْهُمْ تَكُونُ حَسَبَ أَعْمَالِهِمْ.

## عذاب بولس من أجل كنيسة المسيح

<sup>16</sup>أَقُولُ أَيْضًا: لَا يَطُرُنْ أَحَدٌ أَنِّي عَيْيٌ، وَإِلَّا قَافِلُونِي وَلَوْ كَعَيْيٍ لَأَفْتَحِرَ أَتَا أَيْضًا قَلِيلًا. <sup>17</sup>الَّذِي أَتَكَلَّمُ بِهِ لَسْتُ أَتَكَلَّمُ بِهِ بِحَسَبِ الرَّبِّ بَلْ كَأَنَّهُ فِي عِبَاوَةٍ فِي جَسَارَةٍ الْإِفْتِخَارِ هَذِهِ. <sup>18</sup>بِمَا أَنَّ كَثِيرِينَ يَفْتَحِرُونَ حَسَبَ الْجَسَدِ أَفْتَحِرُ أَتَا أَيْضًا. <sup>19</sup>قَائِيكُمْ بِشُرُورٍ تَحْتَمِلُونَ الْأَعْيَاءَ، إِذْ أَنْتُمْ غَفْلَاءُ، لَأَنَّكُمْ تَحْتَمِلُونَ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَسْعِدُكُمْ، إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَأْكُلُكُمْ، إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَأْخُذُكُمْ، إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَرْفَعُ، إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَصْرِفُكُمْ عَلَى وُجُوهِكُمْ. <sup>21</sup>عَلَى سَبِيلِ الْهَوَانِ أَقُولُ، كَيْفَ أَتَا كُنَّا ضَعَفَاءَ، وَلَكِنَّ الَّذِي يَجْتَرِي فِيهِ أَحَدٌ، أَقُولُ فِي عِبَاوَةٍ، أَتَا أَيْضًا أَجْتَرِي فِيهِ. <sup>22</sup>أَهُمْ عِبْرَانِيُّونَ؟ قَاتَا أَيْضًا، أَهُمْ إِسْرَائِيلِيُّونَ؟ قَاتَا أَيْضًا، أَهُمْ نَسْلُ إِبْرَاهِيمَ؟ قَاتَا أَيْضًا، <sup>23</sup>أَهُمْ خُدَّامُ الْمَسِيحِ؟ أَقُولُ

<sup>1</sup>Would to God ye could bear with me a little in my folly: and indeed bear with me. <sup>2</sup>For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ. <sup>3</sup>But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ. <sup>4</sup>For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him. <sup>5</sup>For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles. <sup>6</sup>But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made manifest among you in all things. <sup>7</sup>Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely? <sup>8</sup>I robbed other churches, taking wages of them, to do you service. <sup>9</sup>And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all things I have kept myself from being burdensome unto you, and so will I keep myself. <sup>10</sup>As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia. <sup>11</sup>Wherefore? because I love you not? God knoweth. <sup>12</sup>But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we. <sup>13</sup>For such are false apostles, deceitful

كَمَحْتَلِّ الْعَقْلِ، فَأَنَا أَفْضَلُ. فِي الْأَتْعَابِ أَكْثَرُ، فِي الصَّرَبَاتِ أَوْفَرُ، فِي السُّجُونِ أَكْثَرُ، فِي الْمِيتَاتِ مِرَاراً كَثِيرَةً.<sup>24</sup> مِنَ الْيَهُودِ خَمْسَ مَرَّاتٍ قِيلْتُ أَرْبَعِينَ جَلْدَةً إِلَّا وَاحِدَةً.<sup>25</sup> ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ضُرَيْتُ بِالْعَصِي، مَرَّةً رُجِمْتُ، ثَلَاثَ مَرَّاتٍ انْكَسَرَتْ بِي السَّفِيهَةُ، لَيْلاً وَنَهَاراً قَصَبْتُ فِي الْعُمُقِ،<sup>26</sup> بِأَسْفَارٍ مِرَاراً كَثِيرَةً، بِأَخْطَارٍ سُيُولٍ، بِأَخْطَارٍ لُصُوصٍ، بِأَخْطَارٍ مِنْ جُنَيْسِي، بِأَخْطَارٍ مِنَ الْأَمَمِ، بِأَخْطَارٍ فِي الْمَدِينَةِ، بِأَخْطَارٍ فِي الْبَرِّيَّةِ، بِأَخْطَارٍ فِي الْبَحْرِ، بِأَخْطَارٍ مِنْ إِخْوَةٍ كَذِبَةٍ،<sup>27</sup> فِي تَعَبٍ وَكَدٍّ، فِي أَشْهَارٍ مِرَاراً كَثِيرَةً، فِي جُوعٍ وَعَطَشٍ، فِي أَصْوَامٍ مِرَاراً كَثِيرَةً، فِي بَرْدٍ وَغُرْيٍ.<sup>28</sup> عَدَا مَا هُوَ دُونَ ذَلِكَ، التَّرَاكُمُ عَلَيَّ كُلَّ يَوْمٍ، الْإِهْنَامُ بِجَمِيعِ الْكُنَائِسِ.<sup>29</sup> مَنْ يَضْعُفُ وَأَنَا لَا أَضْعُفُ؟ مَنْ يَغْتَرُّ وَأَنَا لَا أَلْتَهُبُ؟<sup>30</sup> إِنْ كَانَ يَجِبُ الْإِفْتِخَارُ، فَسَأَفْتَحِرُ بِأُمُورٍ صَغِيهِ.<sup>31</sup> اللَّهُ، أَبُو رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي هُوَ مُبَارَكٌ إِلَى الْأَبَدِ، يَعْلَمُ أَنِّي لَسْتُ أَكْذِبُ.<sup>32</sup> فِي دَمَشَقَ، وَإِلَى الْخَارِثِ الْمَلِكِ كَانَ يَحْرُسُ مَدِينَةَ الدَّمَشَقِيِّينَ يُرِيدُ أَنْ يُمَسِّكَنِي،<sup>33</sup> فَتَدَلَّيْتُ مِنْ طَاقَةٍ فِي زَنْبِيلٍ مِنَ السُّورِ وَنَجَوْتُ مِنْ يَدَيْهِ.

workers, transforming themselves into the apostles of Christ.<sup>14</sup> And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.<sup>15</sup> Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.<sup>16</sup> I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.<sup>17</sup> That which I speak, I speak it not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.<sup>18</sup> Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.<sup>19</sup> For ye suffer fools gladly, seeing ye yourselves are wise.<sup>20</sup> For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take of you, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.<sup>21</sup> I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.<sup>22</sup> Are they Hebrews? so am I. Are they Israelites? so am I. Are they the seed of Abraham? so am I.<sup>23</sup> Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I am more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.<sup>24</sup> Of the Jews five times received I forty stripes save one.<sup>25</sup> Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;<sup>26</sup> In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;<sup>27</sup> In weariness and painfulness, in watchings often, in

## 2 Corinthians 11

hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.<sup>28</sup> Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.<sup>29</sup> Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?<sup>30</sup> If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.<sup>31</sup> The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.<sup>32</sup> In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:<sup>33</sup> And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.